



# URSULA J. EMMANOUILIDOU

## TRANSLATOR

### Profile

I am a Greek official translator: I help law offices and businesses take their conversation from local to global through professional translation and other language services specializing in the fields of Law • Finance • Marketing.

### EXPERIENCE

✉ [ursula.emmanuilidis@gmail.com](mailto:ursula.emmanuilidis@gmail.com)  
🌐 <http://www.proz.com/translator/3430387>  
🌐 <https://www.linkedin.com/in/ursula-emmanouilidou/>

#### OFFICIAL GERMAN | ENGLISH | GREEK TRANSLATOR

03/21 - Present

**Lingua Translations – Athens, Greece**

##### Specializations:

- Law: Contracts, Patents, Trademarks, Copyright, Data protection and Privacy, Notarial deeds
- International Organizations, EU affairs
- Business/Finance: Fintech Content, Economics, Investments, Securities, Accounting
- Marketing

#### INTERNATIONAL CUSTOMER SUPPORT EXPERT

05/20 - 10/22

**Teleperformance Greece – Athens, Greece**

**Key learnings:** Austrian, German, Swiss Customer service & Client reporting, Project management, Analytical skills

#### RESEARCH FELLOW

05/19 - 01/20

**Regional Academy on the United Nations (RAUN) – Vienna, Austria**

**Key learnings:** Gender equality, Qualitative research, Strategic partnerships, Project management

- Counselling a group (3) writing a research paper on female underrepresentation in STEM and Space Science
- Under the supervision of **UNOOSA**, conducted research, analysed UN literature and interviewed staff from a UN-affiliated centre in Nigeria producing a 29-pages **research paper**

#### TRANSLATOR

02/17 - 06/17

**European Economic and Social Committee – Brussels, Belgium (traineeship)**

**Key learnings:** EU Affairs, International relations, Translation of European Union documents:

- Draft agendas for meetings of the EESC and the CoR
- Opinions on EU issues drafted by the EESC and the CoR addressing the European Commission, the Council of the EU and the European Parliament
- Industry and Small and Medium Enterprises (SMEs) (briefings, reports, e-mails, presentations for internal meetings, newsletters, Ministers' speaking points at EU meetings, speeches, contracts, official website) etc.

#### ASSISTANT PROJECT MANAGER

02/18 - 07/18

**Friedensbüro (NGO Peace Office) Salzburg – Salzburg, Austria (internship)**

**Key learnings:** Refugees and forced migration, Project management, Campaigning, Creative writing, **Report writing**, Event organization

## ASSISTANT PROJECT MANAGER

09/16 - 12/16

Literaturhaus Salzburg – Salzburg, Austria (internship)

**Key learnings:** Communication, Research, Report writing, Program administration, Project & cultural management

## TRANSLATOR

06/15 - 08/15

Lexicon Translations – Thessaloniki, Greece (internship)

**Key learnings:** Translation, Translation editing & Proofreading, Communication

- Translated documents, websites and texts
- Trados Studio Training

in the fields of law, business, medicine, marketing, tourism;

# EDUCATION

## MASTER OF ARTS IN INTERNATIONAL RELATIONS [GRADE: 110/110]

09/19 - 03/20

LUISS Guido Carli University – Rome, Italy

**Relevant courses:** Politics of globalization; Network science; Global justice; Diversity management; Negotiation and conflict resolution seminars; International organization & human rights; International economics

## MASTER OF ARTS IN EUROPEAN UNION STUDIES

03/16 - 03/20

Paris Lodron University of Salzburg – Salzburg, Austria

**Relevant courses:** Welfare migration in the EU; Theories of European integration; Economics of the Monetary Union; International macroeconomics and European integration; Transformation in Central and Eastern Europe

## EXCHANGE SEMESTER (1) – MA

09/17 - 02/18

University of Antwerp – Antwerp, Belgium

**Relevant courses:** Law of the European Union; European negotiation seminar; Participation at [EUROSIM](#)

## BACHELOR OF ARTS IN SCIENCE OF TRANSLATION [GRADE: 8.38/10]

10/11 - 09/15

Ionian University of Corfu – Corfu, Greece

**Relevant courses:** General linguistics & translation; Economic-legal-political translation; Technical translation; Introduction to International law; International Relations & International politics; Computer science

## EXCHANGE SEMESTER (1) – BA

09/14 - 02/15

JGU University of Mainz – Mainz, Germany

**Relevant courses:** "Translate for Justice" project (DE-GR); Nationalism and transnationalism in the Anglophone world; Political speeches in Germany and Europe

## EXCHANGE SEMESTERS (2) – BA

09/13 - 06/14

University of Innsbruck – Innsbruck, Austria

**Relevant courses:** Russian language; Spanish language; Gender studies, EN-DE Translation, OmegaT training

## HIGH-SCHOOL DIPLOMA/"APOLITIRION" [GPA: 18.9/20]

09/08 - 06/11

2nd General Lyceum of Alexandroupolis – Alexandroupolis, Greece

Obtained through Panhellenic national examinations

# LANGUAGE SKILLS

- German: Native proficiency
- Greek: Native proficiency
- English - C2 Full professional proficiency
- Spanish - B1 Elementary proficiency
- Italian - A2 Basic skills
- Russian- A2 Basic skills

# IT SKILLS

- Proficient user of Microsoft Office
- **CAT tools:** Trados, MemoQ, Memsource

# MEMBERSHIP

- Member of the **Panhellenic Association of Professional Translators, Graduates of the Ionian University** (PEEMPIP)

# VOLUNTEERING

- Translator for **Amnesty International Greece** (12/14) – ongoing
- German teacher for refugee children in Salzburg –project "Patenschaften" by **Caritas Salzburg** (05/16) – (06/17)
- Translator for **TED Conferences** (01/15) – (05/16)